|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  **2**  Экземпляр для получателя  Exemplar fur den Empfanger  Copy of consignee | Отправитель (наименование, адрес, страна)  Absender (Name, Anschrift, Land)  Sender ( name, address, country) | | | | | | | | | | | | | МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОВАРНО-ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ №  INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No  INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | Данная перевозка, несмотря ни на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ)  Diese Beforderung unterliegt trotz einez gegen- This carriage is subject notwithstanding any  telligen Abmachung den Bestimmungen des clause to the contrary, to the Convention  Ubereinkommens uber den Beforderungsvertrag on the Contract for the International  im internationalen StraBenguterverkehr (CMR) Carriage of goods by road (CMR) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **2**  Заполняется отправителем  Auszufullen unter der Veranwortung des Absenders  To be complete on the sender’s responsibility  включая  EinschlieBlich  Including and  Позиции выделенные рамкой заполняются перевозчиком.  Die mit fett gedrukten Linien eingerahmten Rubriken mussen vom Frachtfuhrer ausgefullt werden  The spaces framed what heavy lines must be filled in by the carrier.  **1 - 15**  **19 + 20 +22** | Получатель (наименование, адрес, страна)  Empfanger (Name, Anschrift, Land)  Consignee ( name, address, country) | | | | | | | | | | | | | **16** | | | Перевозчик (наименование, адрес, страна)  Frachfuhrer (Name, Anschrift, Land)  Carrier ( name,address, country) | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **3** | Место разгрузки груза (место, страна)  Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)  Place of delivery of the goods (place, country) | | | | | | | | | | | | | **17** | | | Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна)  Nachfolgende Frachfuhrer (Name, Anschrift, Land)  Successive ( name,address, country) | | | | | | | | | | | | | | | |
| \* При перевозке опасного груза указывать кроме возможного разрешения класс, цифру, а также, в случае необходимости, букву опасного груза.  \* Bei gefahrlichen Gutem ist, auBer der eventuellen Beischeinigung, aut der letzten Linie der Rubrik anzugeben : die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.  \* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of column the particulars of the class, the number and the letter, if any. |  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **4** | Место и дата погрузки груза (место, страна, дата)  Ort und Tag der Ubernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)  Place and date of taking over of the goods ( place, country, data) | | | | | | | | | | | | | **18** | | | Оговорки и замечания перевозчика  Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtfuhrer  Carrier’s reservation and observations | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **5** | Прилагаемые документы  Beigefugte Dokumente  Documents attached | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| **6** | Знаки и номера  Kennzeichen und Namen  Marks and Nos | | **7** | Количество мест  Anzahl der Packstucke  Number of packages | | | **8** | Род упаковки  Art der Verpackung  Method of packing | | | | **9** | Наименование груза  Bezeichnung des Gutes  Nature of the goods | | | | | | **10** | | Статистич. номер  Statistiknumer  Statistical number | | | | | **11** | Вес брутто в кг  Bruttogewich in kg  Gross weight in kg | | **12** | | Объем в м3  Umfang in m3  Volume in m3 | |
|  | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | |  | | | |
|  | | | | |
| Класс  Klasse  Class | | Цифра  Ziffer  Number | | | | Буква  Buschtabe  Letter | | | | | ДОПОГ  (ADR\*) | | | | | | | |  | | | | | | |  | | |  | | | |
| **13** | Указания отправителя (таможенная и прочая обработка)  Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)  Sender’s instructions | | | | | | | | | | | | | | **19** | | | Особые согласованные условия  Besondere Vereinbarungen  Special agreements | | | | | | | | | | | | | | |
| **SANKT-PETESBURGSKAY CUSTOMS**  **KOTLINSKIY T/P, CODE 10210040**  **SVH OOO "NEVSKY TERMINAL"**  **197761, SANKT-PETERSBURG, gor.KRONSHTADT,**  **KRONSHTADTSKOE SHOSSE, 33, LIT.A**  **LICENCE 10210/101120/10128/2 (10.12.2020)** | | | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| **20** | Подлежит оплате:  Zu zahlen vom:  To be paid by: | | | | Отправитель  Absender  Sender | | | | | Валюта / Wahnung / Currency | | | | | Получатель  Empfangen  Consignee | | |
| Ставка  Fracht  Carriage changes | | | | |  | | |  | |  | | |  | |  | |  |
| Скидки  Emassigungen  Reductions | | | | |  | | |  | |  | | |  | |  | |  |
| Надбавки / Zuschlage /  Balance | | | | |  | | |  | |  | | |  | |  | |  |
| **14** | Условия оплаты  Frachtzahlungsanweisungen  Instruction as to payement for carriage | | | | | | | | | | | | | | Дополнительные сборы  Nebengebuhren  Supplem. Сhanges | | | | |  | | |  | |  | | |  | |  | |  |
|  | Франко / Frei / Carriage paid | | | | | | | | | | | | | | Прочие  Sonstiges  Miscellaneous | | | | |  | | |  | |  | | |  | |  | |  |
|  | Нефранко / Unfrei / Carriage forward | | | | | | | | | | | | | | Итого к оплате  Gestamtsumme  Total to be paid | | | | |  | | |  | |  | | |  | |  | |  |
| **21** | Составлена в дата 19  Ausgefertigt in  am ………. 19  Established in on 19 | | | | | | | | | | | | | | **15** | Возврат / Ruckerstattung / Cash on deliver | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **22** |  | | | | | | | | **23** |  | | | | | | | | | | | | **24** | | Груз получен / Gut emfangen /  / Goods received | | | | | | | | |
| Подпись и штамп Отправителя  Underschrift und Stempel des Absenders  Signature and stamp of the sender | | | | | | | | | Подпись и штамп Перевозчика  Underschrift und Stempel des Frachfuhrers  Signature and stamp of the carrier | | | | | | | | | | | | | Место дата 19  Ort am 19  Place on 19  Подпись и штамп получателя  Underschrift und Stempel des Empfangers  Signature and stamp of the consignee | | | | | | | | | | |